

تقويم المفردات في كتاب دروس اللغة العربية التي أعدته وزارة الشؤون الدينية للمرحلة الثانوية لمنهج 2013

Mezi Candra Putra¹

¹Universitas Islam Negeri Imam Bonjol Padang

<mezcandraputra5@gmail.com>

Abstrak: Masalah utama pada penelitian ini adalah bagaimana kosa kata baru (mufradat) pada buku ajar Bahasa Arab untuk tingkat Tsanawiyah, yakni berapa jumlah kosa kata baru (mufradat), bagaimana posisinya, serta bagaimana pola-pola latihannya. Karena itu tujuan penelitian adalah untuk mengetahui jumlah kosa kata baru (mufradat) pada buku ajar tingkat Tsanawiyah, mengetahui posisinya, serta untuk mengetahui pola-pola latihannya. Metode penelitian yang digunakan adalah *library research* dengan metode analisis isi dan analisis deskriptif. Sumber data utama adalah buku ajar Bahasa Arab tingkat Tsanawiyah kurikulum 2013 pada kelas tujuh. Dari hasil penelitian didapatkan bahwa jumlah kosa kata baru (mufradat) pada buku ajar Bahasa Arab tingkat Tsanawiyah kelas tujuh adalah 186 mufradat, posisi kosa kata baru (mufradat) pada buku ajar ini terletak pada awal materi, materi *hiwar* (percakapan), materi *tarkib*, materi *qira'ah*, materi *kitabah*. Pola-pola latihannya adalah melengkapi kalimat (*jumlah*), menentukan kata asing, menghubungkan kata yang cocok, memilih kata di dalam kurung. Jenis kata baru (mufradat) terdapat enam jenis yaitu: mufradat *hissiyyah* 164 mufradat, *mujarradah* 16 mufradat, *nasyithah* 166 mufradat, *khamilah* 4 mufradat, *muhtawa* 160 mufradat, dan *wazhifah* 20 mufradat.

Kata Kunci: evaluasi, kosa kata baru, buku ajar bahasa Arab untuk kelas tujuh tingkat tsanawiyah

ملخص: المشكلة الأساسية في هذا البحث كيف مكونات المفردات الجديدة في كتاب دروس (اللغة العربية) للمستوى الثانوي لوزارة الشؤون الدينية بأندونيسيا وكم عدد المفردات في كتاب دروس اللغة العربية المستوى الثانوي وكيف موقع تقديم المفردات الجديدة فيه وكيف أنماط التدريبات لتنمية المفردات فيه وكم نوع المفردات الجديدة فيه ؟. أغراض البحث فهي لمعرفة عدد المفردات في كتاب دروس اللغة العربية المستوى الثانوي، ومعرفة موقع تقديم المفردات الجديدة وأنماط التدريبات لتنمية المفردات ونوع المفردات الجديدة فيه. أما الطريقة المستخدمة في هذا البحث هي طريقة تحليل المحتوى على أساس البحث المكتبي، بالمنهج الكيفي. والمصدر في هذا البحث هو كتاب دروس اللغة العربية للمستوى الثانوي لمنهج 2013 في الصف السابع. أما نتائج البحث فهو عدد المفردات في كتاب دروس اللغة العربية المستوى الثانوي 186 مفردة وموقع تقديم المفردات الجديدة فيه تقع مادة المفردات في أول الدرس، ثم مادة الحوار، ثم مادة التركيب، ثم مادة القراءة، ثم مادة الكتابة. أنماط التدريبات لتنمية المفردات فيه تكميل الجملة، تعيين الكلمات الغريبة، توصيل الكلمات المناسبة، اختيار الكلمات بين القوسين وأنواع المفردات الجديدة يشتمل على ستة أنواع، يعني مفردة حسية مفردات، ومجردة 16 مفردات، ونشيطة 166 مفردات، وخاملة 4 مفردات، ومحتوى 160 مفردات، ووظيفة 20 مفردات.

الكلمات المفتاحية: تقويم، المفردات، كتاب دروس اللغة العربية للمرحلة الثانوية

1. مقدمة

وجودها دائما بل تكون معدودة أحيانا في
عدم إعداده جيدا. وإذا كان الأمر كذلك
فإننا نركز اهتمامنا على الوعاء أو
المحتوى ألا هو الكتاب المدرسي.²
والمفردات هي كما قالت إندنج
روماننجسيه هي كما تلي:³

1. جمع الكلمات التي كانت في اللغة
2. كثير الكلمات عند المتكلم أو الكاتب
3. الكلمات التي تستخدم في مجال
العلم
4. ترتيب الكلمات في المعجم البسيط
والمنظم

إن عملية التعليم تتكون من المدرس
والطلاب والكتاب المدرسي. ينفذ محتوى
التعليم في الكتاب المدرسي ووظيفه

الكتاب المدرسي هو مصدر التعليم
الأولي يبلغ كفاءة النواة وكفاءة الأساسية.
وقال عبد الرحمن بن إبراهيم فوزان :
تأتي مواد التعليم لتكميل عناصر التعلم
الثلاثة يعني المعلم والمتعلم ومواد
التعليم.¹ الكتاب المدرسي كان عنصرا من
عناصر التعليم والتعلم الذي سيوصل به
المعلم والمتعلم إلى الأهداف المنشودة.
وكذا عنصر أساسي من مكونات المنهج،
فهو إحدى مراكز أساسية في أي مرحلة
تعليمية. وكذلك أن الكتاب المدرسي هو
وعاء الذي يحمل القيمة الشائعة الطيبة
أو اللقمة المذاقة التي تقدمها للطالب
الجائع. والمعلم هو الوسيلة أو الوساطة
التي تقدم بواسطتها هذه اللقمة للطالب.
فهذه الوسيلة أو الوساطة لا تتوافر

2 تعليم العربية لغير الناطقي بها. ص

³ Endang Rumaningsih, *Bahasa Indonesia*,
(Semarang: CV Triadan JayaK 2006),
hal. 4

¹ عبد الرحمن بن إبراهيم فوزان، إعداد مواد

لتعليم اللغات الأجنبية هو الذي يراعى تقديم هذه الفنون جميعا، ويوازن بينها، ويحلل إلى مهاراتها المكونة لها، ويعنى هذا أن الاتصال هو الهدف الرئيسى من تعلم أية لغة أجنبية. وقد حدث عكس هذا تماما فى المواد التعليمية أو فى كتب تعليم اللغة العربية للأجانب حيث أهمل فن الإستماع وفن الحديث بصورة ملحوظة ، وركز تركيزا أساسيا على القراءة ، وعلى القواعد، بل إن القواعد غطت فى كثير من الأحيان على فن القراءة. وقد أدى هذا إلى فشل كثير من البرامج فى تعليم اللغة العربية للأجانب.⁶

ولإعداد الكتاب المدرسي ينبغي أن يعالج أهداف التعليمية اللغوية التي يهدف الكتاب إلى تحقيقها. ولذلك

المدرسة لتعليمه نحو الطلاب. وفي تعليم اللغة العربية توجد العناصر الأساسية يعنى المعلم والمتعلم والمواد (الكتاب المدرسي) فالكتاب المدرسي ذو مكانة خاصة فى التنوية الثقافة، ومحور العلمية التربوية وأداة التواصل بين الأجل، ومصدر المعلومات الأساسية عند المعلمين.⁴ وهو إحدى الركائز الأساسية فى أي مرحلة تعليمية فمن خلال محتواه اللغوي والثقافي تتحقق الأهداف التي تريد تحقيقها من العملية التعليمية بالإضافة إلى المكونات الأخرى للمنهج من أنشطة وطرق تدريس.⁵

من المعروف أن اللغة ذات فنون أربعة، هي : الإستماع، والحديث، والقراءة K والكتابة، والبرنامج الجيد

⁴ على الحديجي، مشكلات تعليم اللغة لغير العرب،

(القاهرة: دار الكتاب، 1922)، ص. 28

⁵ عبد الحميد عبد الله ونصر عبد الله الغال، أساس إعداد

الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية، (الرياض :

دار الغالى. 1991)، ص.

⁶ فتحي على يونس ومحمد عبد الرؤوف الشيخ، المرجع فى

تعلم اللغة العربية للأجانب. من النظرية إلى

التطبيق، (القاهرة: مكتبة وهبة، 1423 هـ\ 2003

م)، ص. 82

التعليم دليل على أنه كتاب صحيح صالح حتى يستطيع استعمالها في العملية التعليمية. فقد قال جودت الركابي، عميد كلية التربية بجامعة دمشق، بأن الكتاب المدرسي الناجح يعرض المنهج بدقة وأمانة، ويضم التدريبات أو التمرينات المختلفة التي توفر جهدا للمدرس والطالب أيضا معا، والتي يجد الطالب في حلها العون الهام لتثبيت دروسه.⁸

وكل الأهداف السابقة في تدريس المفردات لها أهمية لتحقيق أهداف تعليم اللغة العربية. والمفردات إحدى عناصر اللغة هي مسألة رئيسية في تعليم اللغة الأجنبية لأن الجمل والكلام تتركب من المفردات التي لها معنى. أن معايير الكفاءة في تعليم المفردات أن يكون الطالب قادرا على هذا كله بالإضافة إلى شيء آخر وأن

الغرض الأساسي من تدريس اللغة العربية هو إتقان التعبير اللغوية لأنه أداة التفاهم ومعيار الفهم. فالغرض الأساسي الذي يهدف إليه من تعليم اللغة العربية في المرحلة الثانوية، وهي:

1. تنمية مهارة الاتصال في اللغة العربية باللسان والكتابة وهو مهارة الاستماع، مهارة الكلام، مهارة القراءة، ومهارة الكتابة.

2. ينمي اليقظة عن أهمية اللغة العربية من اللغة الأجنبية لتعليم مصادر الإسلامية.

3. تنمية فهما عن مطابقة بين اللغة والثقافة.⁷

ولتحقيق ذلك لابد للكتاب المدرسي أن يؤسس على منهج تعليم العربية، فالتناسب بين الكتاب المدرسي ومنهج

⁷ Menti Agama Republik Indonesia, Lampiran Keputusan menteri Agama RI, No 165 tahun 2014 tentang pedoman Kurikulum Madrasah 2013, mata pelajaran Agama Islam dan Bahasa Arab di Madrasah

⁸ جودت الركابي، طرق تدريس اللغة العربية، (دمشق: دار الفكري، 1998)، ص. 80-81

- يكون الطالب قادرا على استخدام الكلمة المناسبة في المكان المناسب.
- إن المفردات إحدى عناصر لغوية في الكتاب المدرسي. لاختيار المفردات في الكتاب المدرسي وجدنا الأساس المتبوع لمؤلف الكتاب. قال إبراهيم الفوزان في كتابه إعداد مواد تعليم اللغة العربية عن بعض التوصيات العامة في ما يخص المفردات منها:
1. أنه ينبغي أن يراعى عدد المفردات الذى يجب أن يقدم في الدرس الأول من الكتاب الأساسى.
 2. أنه ينبغي مراعاة التدرج في تقديم المفردات الجديدة، بحيث تتقارب الدروس من حيث عدد كلماتها الجديدة.
 3. أنه ينبغي أن الاستفادة من الكلمات الشائعة في الكتب المطروحة حيث تبين أنها كلمات ضرورية ومناسبة.
4. أنه ينبغي البدء بالكلمات المحسنة التى يمكن للمعلم أن يقدمها بسهولة إما بالإشارة أو التمثيل والحركته أو إظهار الشيء نفسه.⁹
- من تقويم المفردات عند إبراهيم الفوزان هو أساس تقديم المفردات يعنى:
1. عدد المفردات الجديدة في الدرس الواحد مناسب.
 2. يتم التدريب على المفردات الجديدة وتثبيت معناها بصورة جديدة.
 3. يتم عرض المفردات بتدرج مقبول
 4. يتم تعزيز المفردات السابقة بدرجة كافية
 5. يتم عرض المفردات الجديدة بتركيب معروفة

⁹عبد الرحمن بن إبراهيم لفوزان، إعداد مواد تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، (دز مز ط 1428)

على أساس البيان السابق عرفنا أن المفردات لها مهمة كبرى لتعليم اللغة الأجنبية خصوصاً اللغة العربية، وهو عناصر اللغة التي يجب أن يتعلموا الطلاب في تعليم اللغة العربية. إذن لتحقيق أهداف التعليم الصالح، هناك يجب أدوات الدعم. وإحدى هو الكتاب المدرسي. الكتاب المدرسي تتكون جمع من المواد التعليم سيعلم إلى الطلاب الذي يقوم في أنشطة التعليم والتعلم. في المحتوى الثانوية، تدريس اللغة العربية يستعمل كتاب دروس اللغة العربية التي أعدته وزارة الشؤون الدينية للمرحلة الثانوية لمنهج 2013. في هذا الكتاب، نظر الكاتب أن هناك جمع مواد التعليم، كمثل المفردات، والحوار، والتركيب، والقراءة، والكتابة.

أما الأغراض المرجوة من هذا البحث بالموضوع السابق فهي لمعرفة عدد

6. يتم التعريف المفردات الجديدة

بوسائل تحقق الهدف

7. تختار المفردات في الموضوع

الواحد بناء على شيوخ.¹⁰

رشدى أحمد طعيمة قال في عرض

المفردات الجديدة في الكتاب المدرسي،

يشتمل على سبعة جوانب، هي:

1. عدد المفردات التي يشتمل عليها

الكتاب

2. عدد المفردات الجديدة في كل درس

3. موقع تقديم المفردات الجديدة

4. طريقة تقديم المفردات الجديدة

5. نوع المفردات الجديدة

6. التدريب على المفردات الجديدة

7. المترادفات والمتضادات.¹¹

¹⁰ عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، اعداد مواد

تعليم العربية لغير الناطقين بها، ص. 84

¹¹ رشدى أحمد طعيمة، دليل عمل في اعداد

المواد التعليمية لبرامج تعليم العربية، (مكة المكرمة: 1995)،

أ. المصادر الأولية: كتاب درس اللغة العربية، كتاب التلميذ اللغة العربية المدخل العلمية لمنهج 2013.
ب. المصادر الثانوية، هي:

1. الكتب الأخرى التي تتعلق بالبحث ككتاب تعليم العربية لغير الناطقين بمناهجه
2. وكتاب إعداد مواد تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها. مثل: دليل عمل في إعداد المواد التعليمية لبرامج تعليم العربية وكتاب إعداد مواد تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها.
3. تعليم اللغة العربية بين النظرية والتطبيق

انطلق من المسألة التي قدمه الباحث بدأ بجمع المعلومات التي تتعلق بالمسائل بقرأة المراجع التي فيها المسائل المبحوثة.

المفردات في كتاب دروس اللغة العربية للمستوى الثانوية في الفصل السابع ولمعرفة موقع تقديم المفردات الجديدة في كتاب دروس اللغة العربية للمستوى الثانوية في الفصل السابع ولمعرفة أنماط التدريبات لتنمية المفردات في كتاب دروس اللغة العربية للمستوى الثانوية في الفصل السابع ولمعرفة نوع المفردات الجديدة في كتاب دروس اللغة العربية للمستوى الثانوية في الفصل السابع.

تتركز عمليات البحث على أساس بحث مكتبي، أما الطريقة المستخدمة في هذا البحث هي طريقة تحليل المحتوى بالمنهج الكيفي¹² للحصول البيانات العلمية المتعلقة بموضوع البحث، طلع الباحث الكتب أو المصادر المتعلقة بموضوعه وهي نوعان:

¹²Abdul Halim Hanafi, *Metodologi Penelitian Bahasa*, (Batu sangkar: STAIN Batu Sangkar Press, 2010), cet ke 2, h. 275

أ. جمع المعلومات المتعلقة بالمسائل
المبحوثة بقراءة المصدر الأساسي
الذي فيه المسائل المبحوثة عن كتاب
المدرسي وتطبيقه في كتاب تعليم
اللغة العربية المستعمل في المدارس
الثانوية.

ب. تحديد المعلومات إلى المصادر
الرئيسة والثانية. أما المصدر الرئيس
لهذا البحث فهي كتاب تعليم اللغة
العربية المستعمل في المدارس
الثانوية عن المفردات، وهو كتاب
دروس اللغة العربية الذي أعدته
وزارة الشؤون الدينية. إن المصادر
الثانية تشمل الكتب ذات العلاقة
بإعداد الكتاب وتقويمه ومواد
التعليم وغير ذات من الكتب
المتعلقة بالبحث.

ت. تحديد المعلومات التي تحوي على
نظرة المفردات في كتاب تعليم اللغة

أما معطيات البحث المستخدمة فتقسم
إلى المصادر الرئيسية والثانية. أما المصادر
الرئيسية لهذا البحث فهي كتاب تعليم
دروس اللغة العربية الذي أعدته وزارة
الشؤون الدينية للمرحلة الثانوية
والمصادر الثانی فهي كتاب رشدي أحمد
طعيمة " تعليم العربية لغير الناطقين بها
بمناهجه " وغير ذلك من الكتب المتعلقة
بالبحث.

بنيت الأداة المستخدمة في تحليل
وتقديم هذا الكتاب على أداة التحليل
والتقويم التي إقترحها رشدي أحمد
طعيمة. وقد تم تعديل بعض عناصرها
وتشتمل الاداة المستخدمة على الأسئلة
ذات العلاقة بإعداد الكتاب المدرسي في
تعليم اللغة العربية المستعمل في المدارس
الثانوية. تحلل الباحث البيانات مع
الطريقة الآتية:

العربية المستعمل في المدارس

الثانوية بقراءة وثيقة.

ث. نظرة عن المفردات في كتاب دروس

اللغة العربية الذي أعدته وزارة

الشؤون الدينية.

2. نتيجة البحث

1. عدد المفردات في كتاب دروس اللغة

العربية للمستوى الثانوية في

الفصل السابع

عند كتاب دروس اللغة العربية التي

أعدته وزارة الشؤون الدينية للمرحلة

الثانوية لمنهج 2013 قد وجدت فيه عن

عدد المفردات يعني في الدرس الأول له

خمس عشرة مفردة والدرس الثاني له

خمسة وثلاثون مفردة والدرس الثالث له

ستة وعشرون مفردة والدرس الرابع له

ستة عشر مفردة والدرس الخامس أربعة

عشر مفردة والدرس السادس له ستة

وأربعون مفردة والدرس السابع ثمانية

وعشرون مفردة.

من البيان السابقين لنا أن المفردات

في الدرس الأول والدرس الثاني بعدد كثير،

وبين الدرس الثالث والدرس الرابع غير

كان فيه ، والدرس الخامس حتى الدرس

السابع هناك زيادة كبيرة من حيث العدد.

ومن هذا اتضح لنا الكتب ما اعتمد على

خطة واضحة ومحددة فيما يتصل

بالتدرج في عرض المفردات الجديدة.

قد وجدت من هذا البحث أن عدد

المفردات التي تشتمل عليه الكتاب، هناك

المفردات غير العربية منها : في الدرس

السادس الكلمتان "التلفون والتلفزيون،

في الحقيقية من اللغة العربية "تلفون"

يعني "الحاتف"، والكلمة "التلفزيون"

يعني "التلفاز".

2. موقع تقديم المفردات الجديدة في كتاب دروس اللغة العربية للمستوى الثانوية في الفصل السابع.

تقعت مادة المفردات في أول الدرس، ثم مادة الحوار، ثم مادة التركيب، ثم مادة القراءة، ثم مادة الكتابة. وبهذا شكل موقع تقديم المفردات يناسب عن موقع تقديم المفردات الجديدة كما قال رشدي أحمد طعيمة، يعني موقع تقديم المفردات قبل الناص أو على شكل قائمة سابقة للناصر.

3. أنماط التدريبات لتنمية المفردات في كتاب دروس اللغة العربية للمستوى الثانوية في الفصل السابع

أما جملة أنماط التدريبات في كتاب دروس اللغة العربية فيها بعض من الأشكال، يعني تكميل الجملة، تعيين الكلمات الغريبة، توصل الكلمات المناسبة، تعيين الكلمات التضدات، اختيار كلمات المناسبة بين القوسين. إذن جملة أنماط التدريبات المفردات في الكتاب خمس. وكل أنماط التدريبات من كتاب دروس اللغة العربية التي أعدته وزارة الشؤون الدينية للمرحلة الثانوية لمنهج 2013 مناسبة بأنماط التدريبات المعينة.

4. نوع المفردات الجديدة في كتاب دروس اللغة العربية للمستوى الثانوية في الفصل السابع

نوع المفردات الجديدة من هذا البحث يعني مفردة نشيطة، ومفردة حسية،

- ومفردة محتوى، ومفردة وظيفة. قد وجدت من هذا الكتاب يعني أن أكثر من المفردات هي مفردة "نشيطه" يعني 166 مفردات ومفردة "حسية" يعني 164 ومفردة "كلمات محتوي" يعني 160 مفردات ومفردة "كلمات وظيفة" يعني 20 مفردات ومفردة "مجردة" يعني 16 مفردات ومفردة "خاملة" يعني 4 مفردات
3. أنماط التدريبات لتنمية المفردات في كتاب دروس اللغة العربية للمستوى الثانوية تكميل الجملة، تعيين الكلمات الغريبة، توصل الكلمات المناسبة، اختيار الكلمات بين القوسين
4. أنواع المفردات الجديدة يشتمل على ستة أنواع، يعني مفردة حسية مفردات، ومجردة 16 مفردات، ونشيطه 166 مفردات، وخاملة 4 مفردات، ومحتوي 160 مفردات، ووظيفة 20 مفردات.

3. الخلاصة

1. عدد المفردات في كتاب دروس اللغة العربية المستوى الثانوية 186 مفردة.
2. موقع تقديم المفردات الجديدة في كتاب دروس اللغة العربية للمستوى الثانوية تقع مادة المفردات في أول الدرس، ثم مادة الحوار، ثم مادة التركيب، ثم مادة القراءة، ثم مادة الكتابة.

4. المراجع

- أحمد طعيمة، رشدي، دليل عمل في إعداد المواد التعليمية لبرامج تعليم العربية، مكة المكرمة: 1995

- بالعربية. الرياض ، دار الغالي:
1991
- Abdul Halim Hanafi, *Metodologi Penelitian Bahasa*, (Batu sangkar: STAIN Batu Sangkar Press, 2010), cet ke 2
- Endang Rumaningsih, *Bahasa Indonesia*, Semarang: CV Triadan JayaK 2006
- Menteri Agama Republik Indonesia, *Lampiran Keputusan menteri Agama RI, No 165 tahun 2014 tentang pedoman Kurikulum Madrasah 2013, mata pelajaran Agama Islam dan Bahasa Arab di Madrasah*
- Menteri pendidikan dan Kebudayaan Republik Indonesia, lampiran Peraturan Menteri no 29 tahun 2013 tentang kerangka dasar dan struktur kurikulum sekolah menengah Atas/ Madrasah Aliyah, (Jaakarta: 2013).
- الحديجي، على، مشكلات تعليم اللغة
لغير العرب، القاهرة، دار
الكتاب: 1992
- الركابي، جودت ، طرق تدريس اللغة
العربية، دمشق ، دار الفكري :
1998
- بن إبراهيم فوزان، عبد الرحمن، إعداد
مواد تعليم العربية لغير
الناطقين بها
عبد الحميد ، عبد الله، والغال، عبد الله ،
نصر، أساس إعداد الكتب
التعليمية لغير الناطقين
بالعربية.
عبد الله، عبد الحميد وعبد الله الغالي،
نصر ، أسس إعداد الكتب
التعليمية لغير الناطقين